

## 仲人と媒酌人

見合いの席をとりもつ仲人は、縁談をまとめるまでがその役割。「媒酌人と混同されることが多いですが、媒酌人は婚姻を誓約する祝賀を見届ける人のことで、その町の顔役など社会的に地位のある人が選ばれます。仲人は成功報酬制ですから、その場でいいことを言って縁談をまとめようとする人も。仲人はあまり信用される存在ではありませんでした。(神崎さん)。あてにならない話のたとえを「仲人口」というのも、これが由来。ちょっとお節介な親戚が「いい人がいるのよ」なんて縁談を持ち込んで、話半分くらいで聞いておくべき？」

### IN ENGLISH

The proverbial matchmaker that arranges a marriage. "In Japan, many people are under the misperception that baishakunin and nakodo go-betweens were the same. However, the former were matchmakers of high-esteem in the community that saw couples ceremonially exchange vows, while the latter worked on something approximating a commission basis and suffered from a lack of trust as they were viewed as scheming to make money," Kanzaki explained. This sounds like the typical nosy relative who have someone "nice" they want to introduce you to.



写真提供 宮内庁

### 紀宮さま黒田慶樹さんと結婚へ

いつの時代もロイヤル・ウェディングは人々の大きな関心事。自らの意思で決められた紀宮さまの婚約には、同年代の働く女性からも多くの支持が寄せられた

Irrespective of the era, royal weddings are of great interest to people. Princess Sayako's engagement, which she decided on of her own free will, is supported by many working women from the same age group.

## 念には念の婚姻契約

「日本では契約が発達しなかったといいますが、それは違います。日本には「杯事」という契約方式があります」と、神崎さん。戦国時代の出陣の杯や、いわゆるやくざ世界にいまも残る兄弟杯などが、その例。結婚の杯事は、三三九度だ。「念には念を入れて3杯の杯を交わし、もう覚悟を決めなさいということです」(神崎さん)。三三九度の杯は「この結婚に間違いはありません」という婚姻誓約なのだ。その後に行われる披露宴は、この婚姻誓約を親や親類一同に報告するためにある。日本式の契約法が高度に発展した形、それが結婚である。

### IN ENGLISH

"It is often said that Japan did not have a system of contracts, but this is incorrect," Kanzaki said. A prime example of this is a pledge exchanged together with the sipping of alcohol during the warring states period of Japan's history, a variation of which is still used by the yakuza. Likewise, this was historically applied to weddings in that the bride and groom would commit to a contractual equivalent by alternatively drinking from three cups with a witness present. Afterwards, a party would be held to announce the union to relatives. These nuptials, though different from in other countries, demonstrate the high level of contractual agreement which developed in Japan.



梨斗(のし)や末広など9品がセットになった一般的な結婚納品。「本式 幸印結婚納品九品揃」(3万6750円、日本橋三越 03-3241-3311)

### 三三九度

新郎新婦が3口ずつ3杯の酒杯を交わし、合計9回となることから、三三九度と呼ばれる。「3は日本人にとって吉数で、無限大に近い数字と考えられています」(神崎さん)。三三九度の3度の杯には右のような誓いの意味がこめられ、結婚をさらに厳粛なものに。

### 結納

成婚契機によれば、結納とは婿・嫁双方が金品を取りかわすこと。結納は見合い婚が成立したことを、家同士が互いに承認するための儀式であり、結納品はいわばトレードマネー。結納もまた、婚姻契約の一つのプロセスなのだ。

According to the Kojien, yuiuo is a monetary betrothal gift exchanged between bride and groom. This is a traditional rite to confirm agreement of the union between the families in the event of an arranged marriage. These gifts are given in exchange for the nuptial contract.

- 一の杯 二人でお互いに誓いを立てる
- 二の杯 氏神様に誓いを立てる
- 三の杯 親、兄弟に誓いを立てる

### 自分流オーダーメイド挙式が人気

結婚式の総合プロデュースを行うワタベウェディング(0120-80-4111)によると、最近はアットホームな挙式が好まれ、演出に工夫を凝らすオーダーメイド型挙式に人気が集まる。昨年、沖縄でのリゾートウェディングの申し込みは1000件を超えた。(写真=アフィア・葉山)



三三九度では大中小3つの酒杯を使う。これはトチを使った漆塗りの「三盛り盃」(4515円、よし彦 0120-50-4415 <http://www.unusi.com/>)